สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 226 กจด
วันที่ 1 ม.ค. 2562 เวลา 17.11

สคร. 9
วันที่ 4 ม.ค. 62
เวลา 15.00 น.

ด่วนที่สุด
ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๓/๔

กระทรวงคมนาคม
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๔ มกราคม ๒๕๖๒

เรื่อง ขอความเห็นชอบร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงคมนาคมภายใต้รัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยความร่วมมือในสาขาคมนาคมขนส่ง

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
๒. ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงคมนาคมภายใต้รัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยความร่วมมือในสาขาคมนาคมขนส่ง ฉบับภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส พร้อมคำแปลภาษาอังกฤษ
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๓/ ๑๓๑๙ ลงวันที่ ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๖๑
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๕๐๓/ ๑๔๖๒ ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๖๑

ด้วยกระทรวงคมนาคมขอเสนอเรื่อง ขอความเห็นชอบร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงคมนาคมภายใต้รัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยความร่วมมือในสาขาคมนาคมขนส่ง โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) กำกับการบริหารราชการกระทรวงคมนาคมได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมของไทยและรัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมของฝรั่งเศส ได้ร่วมลงนามอนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือระบบราง ระหว่างไทย-ฝรั่งเศส เมื่อวันที่ ๑๘ มิถุนายน ๒๕๕๖ มีวัตถุประสงค์เพื่อการร่วมมือกันอย่างใกล้ชิด และส่งเสริมผลประโยชน์ร่วมกัน โดยการแลกเปลี่ยนนโยบายและประสบการณ์ด้านการขนส่งทางราง และในการประชุมคณะทำงานความร่วมมือระบบรางระหว่างไทย-ฝรั่งเศส ครั้งที่ ๒ เมื่อวันที่ ๑๔-๑๗ มีนาคม ๒๕๕๙ ที่ประชุมเห็นชอบให้มีการต่ออายุอนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือระบบรางระหว่างไทย-ฝรั่งเศส ซึ่งจะหมดอายุในเดือนมิถุนายน ๒๕๕๙

๑.๒ ในการหารือระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมและประธานสภาธุรกิจไทย-ฝรั่งเศส เมื่อวันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๕๙ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้มีการจัดทำอนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านคมนาคมขนส่งระหว่างไทย-ฝรั่งเศสฉบับใหม่ให้ครอบคลุมทั้งระบบราง การขนส่งทางบก ทางน้ำ และทางอากาศ แทนอนุสัญญาว่าด้วยความร่วมมือระบบรางฯ ฉบับเดิม

/๑.๓ ฝ่ายฝรั่งเศส...

๑.๓ ฝ่ายฝรั่งเศสได้ยกร่าง Administrative Arrangement between Ministre d' État, Minister for the Ecological and Solidary Transition of the French Republic and Minister of Transport of the Kingdom of Thailand concerning Cooperation in the Field of Transports และนำส่งร่างเอกสารฯ ให้ฝ่ายไทยพิจารณา ซึ่งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้พิจารณาปรับปรุงร่างเอกสารดังกล่าวและมีร่างโต้ตอบกับฝ่ายฝรั่งเศสมาเป็นระยะ โดยในภายหลังฝ่ายฝรั่งเศสได้ปรับแก้ไขชื่อร่างเอกสารฯ เป็น "Declaration of Intent" (ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ)

๒. **เหตุผลความจำเป็นของเรื่องที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี**

เพื่อให้ทั้งสองฝ่ายสามารถลงนามร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงคมนาคมภายใต้รัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยความร่วมมือในสาขาคมนาคมขนส่ง เนื่องจากเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย

๓. **สาระสำคัญและข้อเท็จจริง**

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกันต่อร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงคมนาคมภายใต้รัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยความร่วมมือในสาขาคมนาคมขนส่ง โดยมีสาระสำคัญ ดังนี้

๓.๑ <u>ขอบเขตความร่วมมือ</u> ประเทศผู้ลงนามจะเสริมสร้างการแลกเปลี่ยนประสบการณ์และข้อมูลในสาขาการขนส่งอย่างยั่งยืน โดยเฉพาะประเด็นต่างๆ ดังต่อไปนี้

๑) ระบบราง และการขนส่งทางแม่น้ำ (รวมถึงการขนส่งผู้โดยสารและสินค้า)

๒) การขนส่งมวลชนในเมือง (รวมถึงรถไฟฟ้าใต้ดิน รถไฟฟ้ารางเบา รถประจำทางในเมือง รถกระเช้า)

๓) การขนส่งด้วยเทคโนโลยีสะอาด และมาตรการส่งเสริมการดำเนินการดังกล่าว

๔) การขนส่งหลายรูปแบบและโลจิสติกส์ (โดยเฉพาะการขนส่งสินค้าทางน้ำภายในประเทศ)

๕) การขนส่งทางทะเล

๖) ทางหลวงและความปลอดภัยทางถนน

๗) การขนส่งรูปแบบอื่นๆ ซึ่งประเทศผู้ลงนามทั้งสองฝ่ายได้ยอมรับร่วมกันแล้ว

๘) การดำเนินความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน

ทั้งนี้ ความร่วมมือระหว่างสถาบันด้านการบินพลเรือนจะบังคับใช้ตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการบินพลเรือนระหว่างไทย-ฝรั่งเศส ฉบับลงนามเมื่อวันที่ ๒๖ พฤษภาคม ๒๕๔๓ ระหว่างหน่วยงานด้านการบินพลเรือนของไทยและฝรั่งเศส

๓.๒ ประเทศผู้ลงนามจะพยายามจัดให้มีกิจกรรมต่างๆ ตามขอบเขตความร่วมมือ อาทิ การแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างผู้เชี่ยวชาญ การเยือนของเจ้าหน้าที่และผู้เชี่ยวชาญด้านเทคนิคระดับสูง การจัดสัมมนาและการประชุมร่วมกัน ความเป็นหุ้นส่วนในรูปแบบอื่นๆ ซึ่งเห็นชอบร่วมกันโดยประเทศผู้ลงนาม

/๓.๓ การติดตาม...

๓.๓ การติดตามและประเมินผลการดำเนินงานความร่วมมือ จะดำเนินการเป็นระยะ เพื่อให้ตัวแทนของประเทศผู้ลงนามกำหนดแผนงานที่จะดำเนินการต่อ รวมถึงวิธีการดำเนินงาน และโอกาสในการพัฒนาความเป็นหุ้นส่วน

๓.๔ ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ นี้จะไม่ก่อให้เกิด ไม่พยายามก่อให้เกิด ข้อผูกพันทางกฎหมายหรือข้อผูกมัดใดๆ ระหว่างประเทศผู้ลงนาม ภายใต้กฎหมายภายในประเทศหรือกฎหมายระหว่างประเทศ

๓.๕ ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ จัดทำคู่ฉบับภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส
รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๔. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงคมนาคมได้ส่งร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ ให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาให้ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะ ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้แจ้งความเห็น ดังนี้

๔.๑ <u>ด้านสารัตถะ</u>

ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะและถ้อยคำโดยรวมของร่างเอกสาร Declaration of Intent หากส่วนราชการเจ้าของเรื่องและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่าเหมาะสมสอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน และพันธกรณีของไทยภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องรวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว ทั้งนี้ เมื่อเจรจากับฝ่ายฝรั่งเศสจนได้ข้อยุติในทุกประเด็นแล้ว รวมถึงประเด็นภาษาของคู่ฉบับ ส่วนราชการเจ้าของเรื่องจะต้องจัดทำร่างเอกสารฯ ฉบับภาษาไทย และภาษาฝรั่งเศสที่มีเนื้อหาตรงกับฉบับภาษาอังกฤษที่ใช้ในการเจรจา เพื่อเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบต่อไป สำหรับข้อสังเกตเพิ่มเติมของกระทรวงการต่างประเทศที่เสนอให้ปรับแก้ไขถ้อยคำในร่างเอกสารฯ กระทรวงคมนาคมได้ดำเนินการปรับแก้ไขแล้ว และฝ่ายฝรั่งเศสไม่มีข้อขัดข้องแต่อย่างใด

๔.๒ <u>ด้านกฎหมาย</u>

ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ ไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ซึ่งสอดคล้องกับเจตนารมณ์ตามที่ระบุในวรรค ๖ ของร่างเอกสารฯ ว่าร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงนี้จะไม่ก่อให้เกิดหรือต้องการก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมายหรือที่ผูกพันภายใต้กฎหมายภายในของทั้งสองฝ่ายหรือกฎหมายระหว่างประเทศสำหรับผู้ลงนามฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐
รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๔.๓ สำหรับประเด็นที่ฝ่ายฝรั่งเศสขอยกเว้นการใส่วลี “all versions being equally valid” เนื่องจากร่างปฏิญญาฯ นี้ไม่มีผลผูกพันทางกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า การตัดวลีดังกล่าวออกหรือคงไว้มิได้มีผลต่อเจตนารมณ์ของเอกสารฉบับนี้ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔

๕. ความเห็นของกระทรวงคมนาคม

กระทรวงคมนาคมพิจารณาแล้วขอเรียนว่าร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อใช้เป็นกรอบในการพัฒนาความร่วมมือ การแลกเปลี่ยนความรู้และความร่วมมือด้านการขนส่ง บูรณาการการพัฒนาระบบขนส่งและโครงสร้างพื้นฐาน การรักษาสิ่งแวดล้อม การรับมือกับผลกระทบจากการขนส่งหลายรูปแบบ

/ต่อมลภาวะ...

ต่อมลภาวะทางอากาศ ซึ่งร่างปฏิญญาดังกล่าวไม่มีพันธะผูกพันทางกฎหมายไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ โดยสาระสำคัญของร่างปฏิญญาฯ มีความเหมาะสมและสามารถปฏิบัติได้ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน ซึ่งทั้งสองประเทศจะได้แลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ที่เป็นประโยชน์ในการพัฒนาองค์ความรู้และบุคลากรจะช่วยเพิ่มศักยภาพในการพัฒนาระบบการขนส่งอย่างยั่งยืนของประเทศไทยต่อไป

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงคมนาคมขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงคมนาคมภายใต้รัฐมนตรีว่าการแห่งรัฐว่าด้วยการเปลี่ยนผ่านของระบบนิเวศน์และการพัฒนาสังคมแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยความร่วมมือในสาขาคมนาคมขนส่ง ทั้งนี้ หากมีความจำเป็นต้องปรับปรุง แก้ไขร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญก่อนการลงนาม ขอให้กระทรวงคมนาคมดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีกครั้ง

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม หรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย เป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย สำหรับการลงนามดังกล่าว

๖.๓ ให้กระทรวงการต่างประเทศออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้แก่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม หรือผู้ที่ได้รับมอบหมายสำหรับการลงนามดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายอาคม เติมพิทยาไพสิฐ)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

สำนักงานปลัดกระทรวง
กองการต่างประเทศ
โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๕๖๓๙
โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๗๑๔
ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ gewunn@yahoo.com